



RÄTTSTOLKARNA

Rätt tolk för rättsväsendet är en rättstolk

Nyhetsbrev från Rättstolkarna # 1 2022

God fortsättning bästa kollegor.

Vi hoppas att året har börjat bra för er alla. Nyligen fick vi ju det glädjande beskedet att restriktionerna äntligen tas bort.

Häromveckan hade representanter från styrelsen möte med Västmanlands tingsrätt. Läs gärna rapporten som bifogas detta nyhetsbrev.

Vi kommer inom kort att lansera länken "Vanliga frågor" på vår hemsida. Där kommer vi att publicera frågor som vi ofta får av er medlemmar och våra svar på dem. Vi kan också rekommendera er att redan nu leta runt på vår hemsida, där finns redan en mängd intressanta länkar och relevanta rättsfall som kan hjälpa er.

Vi har nu i dagarna fått en ny uppdaterad lista över vilka domstolar i Sverige som har installerat det nya systemet för simultantolkning på distans. Listan bifogas detta nyhetsbrev. Det är fortfarande så att det bara finns tre värddomstolar, dvs. där tolken kan sitta och tolka. Dessa är Attunda tingsrätt, Nacka tingsrätt och Förvaltningsrätten i Göteborg. Men om tolken kan ta sig till någon av dessa, så kan alltså alla de domstolar som står på listan hålla en förhandling med tolk som tolkar simultant på distans.

På förekommen anledning vill vi betona att vi alltid påpekar för de aktörer vi träffar att tolk på plats är bäst. Men vi ser det nya systemet som en möjlighet för oss rättstolkar att få fler uppdrag. I stället för att domstolen väljer någon lokal förmåga utan kvalifikationer eller en tolk med lägre kompetens som bor närmare än rättstolken, så kanske fler domstolar nu väljer att anlita rättstolkar, om än på distans. Domstolsverket har sammanställt en lathund för hur det går till att tolka via det nya systemet, och även den bifogas här.

Som många av er vet är en för oss mycket relevant upphandling på gång. Det gäller ramavtalet om tolkförmedlingstjänster till nästan alla statliga



RÄTTSTOLKARNA

Rätt tolk för rättsväsendet är en rättstolk

myndigheter¹, varav de viktigaste för vår del är domstolarna, Polismyndigheten och Tullverket. Det nya ramavtalet kommer att träda i kraft den 1 februari 2023, och Statens Inköpscentral (SIC), som är den avdelning på Kammarkollegiet som har hand om upphandlingen, har redan arbetat med den i ett par år. I dagarna annonserades upphandlingen, vilket innebär att de olika förmedlingarna nu har februari månad på sig att lämna anbud på tolkförmedlingstjänster i enlighet med ramavtalet. Texten till ramavtalet finns och kan läsas på avropa.se.

I mars 2022, dvs. nästa månad, kommer så tilldelningsbeslutet. Det är det beslut som avgör vilken förmedling som ska få förmedla tolktjänster enligt ramavtalet i de olika regionerna.

Ett exempel: I nuvarande avtal har SIC för Stockholms län valt Språkservice, Linguacom och Transvoice i fallande ordning. Det betyder att om en myndighet behöver tolk ska den alltså kontakta Språkservice i första hand, och sedan Linguacom och Transvoice i andra och tredje hand.

När tilldelningsbeslutet har fattats och publicerats kommer det med största sannolikhet att överklagas. För att undvika avtalslöst läge på grund av domstolarnas tidskrävande handläggning av överklagandet har SIC lagt beslutet nästan ett år innan avtalet ska börja gälla.

När ramavtalet väl har börjat gälla i februari 2023 är det giltigt i två år med möjlighet till förlängning i ytterligare två år, alltså som längst i totalt fyra år.

Rättstolkarnas styrelse bevakar självklart detta och gör sedan länge vad vi kan för att få till ett så bra avtal och tilldelning som möjligt. Vi har också tidigare rapporterat om SIC:s förstudie inför upphandlingen och våra möten och kontakter med SIC i detta hänseende (se bland annat vårt utskick från september 2020, som ligger på vår hemsida).

Vårt kommande årsmöte är planerat till den lördagen den 2 april kl. 13:00-15:00. Mötet kommer även i år att äga rum digitalt. Alla handlingar inför mötet kommer att skickas ut separat i god tid.

¹ Migrationsverket och Arbetsförmedlingen är de enda statliga myndigheter som inte omfattas av detta avtal.



RÄTTSTOLKARNA

Rätt tolk för rättsväsendet är en rättstolk

Vi planerar också ett informellt medlemsmöte via Zoom den 1 mars klockan 19:00. Då vill vi gärna bjuda in er medlemmar för att diskutera vad ni vill att föreningen ska arbeta med. Vi återkommer om detta.

Vi önskar alla medlemmar en bra tid framöver och ser fram emot att höra av era synpunkter, frågor och kommentarer. Hoppas att vi hörs den 1 mars!

Vänliga hälsningar Rättstolkarnas styrelse genom Anna Lundberg, Mirjana Kotur Hallberg och Ida Gure
